

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **“Simultan- und Konsektiv-übersetzung sowie Übersetzung mit Flüsterkoffer anlässlich der 1. Sitzung des Rats der Gemeinden der Europaregion und der 28. Sitzung des Euregio-Vorstands sowie der 23. Sitzung der Versammlung der Euregio am 31. Mai und 1. Juni 2022”**

Projektcode (intern): 2022 – AS

C.I.G.-Kodex: **Z973678616**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

**Art des gewählten Verfahrens:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

**Gesamtbetrag:**

2.800,00 € + 22 % MwSt.

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

**Endgültige Sicherheit:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

**Dauer des Vertrages:**

31.05.-01.06.2022

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio **“Traduzione simultanea, consecutiva e con bidule in occasione della 1<sup>a</sup> seduta del Consiglio dei Comuni dell'Euregio e della 28<sup>a</sup> seduta della Giunta e della 23<sup>a</sup> seduta dell'Assemblea dell'Euregio i giorni 31 maggio e 1<sup>o</sup> giugno 2022”**

Codice Progetto (interno): 2022 – SG

Codice C.I.G.: **Z973678616**

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 dd. 14.10.2021

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 dd. 14.10.2021

**Tipologia di procedura prescelta:**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Importo complessivo:**

2.800,00 € + 22% IVA

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Garanzia definitiva:**

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Durata del contratto:**

31.05.-01.06.2022

**Vergabekriterien:**

nur Preis

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Dr. Andrea Watzek  
Vicolo Salgari 15  
37014 Castelnuovo del Garda (VR)  
Steuernummer: WTNRS61P66Z112S  
MwSt.-Nr. IT02010430235

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Für die erste Sitzung des Rates der Gemeinden der Euregio sowie für die 28. Sitzung des EVTZ-Vorstands

**Criteria dell'affidamento:**

solo prezzo

**Operatore economico:**

Dott.ssa Andrea Watzek  
Vicolo Salgari 15  
37014 Castelnuovo del Garda (VR)  
Codice fiscale: WTNRS61P66Z112S  
Partita IVA: IT02010430235

**Motivazione:**

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Per la prima seduta del Consiglio dei Comuni dell'Euregio nonché per la 28<sup>a</sup> seduta della Giunta





und die 23. Sitzung der EVTZ-Versammlung wurden für die Dolmetschdienste die drei untenstehenden Wirtschaftsteilnehmerinnen eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 17.05.2022 einzureichen:

- Dr. Andrea Watzek – Castelnuovo del Garda (VR)
- Dott.ssa Maria Luisa Schäfer – Treviso (TV)
- Dott.ssa Laura Pradissitto – Campoformido (UD)

Es ist nur ein Kostenvoranschlag von Dott.ssa Andrea Watzek (Prot. 376 EUREGIO vom 12.05.2022) eingegangen.

Dott.ssa Maria Luisa Schäfer hat aufgrund anderweitiger Verpflichtungen abgesagt (Prot. 386 EUREGIO vom 16.05.2022), ebenso Dott.ssa Laura Pradissitto (Prot. 388 vom 16.05.2022).

Deshalb wird die Dienstleistung an Frau Dr. Andrea Watzek vergeben.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](https://www.minambiente.it/)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

#### **Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:**

del GECT e la 23<sup>a</sup> seduta dell'Assemblea del GECT le tre operatrici economiche sottostanti sono state invitate a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 17.05.2022:

- Dott.ssa Andrea Watzek – Castelnuovo del Garda (VR)
- Dott.ssa Maria Luisa Schäfer – Treviso (TV)
- Dott.ssa Laura Pradissitto – Campoformido (UD)

È pervenuto solo un preventivo: dott.ssa Andrea Watzek (Prot. 376 EUREGIO dd. 12.05.2022).

Hanno rinunciato alla presentazione di un preventivo a causa di altri impegni per queste date: Dott.ssa Maria Luisa Schäfer (Prot. 386 EUREGIO dd. 16.05.2022), Dott.ssa Laura Pradissitto (Prot. 388 dd. 16.05.2022).

Per questo motivo il servizio viene affidato alla dott.ssa Andrea Watzek.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile** [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](https://www.minambiente.it/)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Viene rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

#### **Requisiti necessari dell'operatore economico:**





Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Anfrage zur Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragsschreiben erklärt.

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:  
Bozen / Bolzano, 19.05.2022/hl

